

報道 參考 資料

題 目 : 「제13차 PACAP/FMA 祝辭」

主要內容

□ 진념 부총리 겸 재정경제부 장관은 2001.7.5(목) 09:30 조선호텔에서 개최된 제13차 PACAP/FMA 학술대회에 참석하여 축사를 하였음.

□ 행사 개요

- 일 시 : 2001.7.5(목) 09:30~10:00
- 장 소 : 조선호텔 그랜드 볼룸(1F)
- 참석자(국내외 약 300명)
 - 진념 부총리
 - 공동의장 : 김 영진(서울대학교수), 최 운열(서강대학교수)
 - 기조연설(Keynote Speakers)
 - Edward Kane(Boston College)
 - Andrew Chen(Southern Methodist University)
 - 국내외 재무·금융 분야 학자 및 전문가 등

※ 별첨 1 : 부총리 국·영문 축사(<http://www.mofe.go.kr>)

※ 별첨 2 : PACAP/FMA 학술대회 개요(<http://www.dure.net/~kfa>)

報道資料生産課 : 證券制度課(500-5363~5)

증권제도과장 임종룡, 사무관 권대영

財 政 經 濟 部 公 報 官

The 13th PACAP/FMA

Korea's Capital Market

2001.7.5

**Speech delivered by
the Honorable Jin Nyum
Deputy Prime Minister and Minister of Finance and Economy
Republic of Korea**

[Opening Remark]

Professor Edward Kane, Professor Andrew Chen,
Co-chairmen Kim Young Jin and Choi Woon Yeol,

And distinguished scholars and financial experts
attending the 13th PACAP/FMA International
Academic Conference!

It is an honor for Korea to be hosting this world
renowned conference. Indeed, I am pleased to have this
opportunity to discuss the state of the Korean
economy and the capital market.

As you may have noticed, Korea is now in its rainy
season. Just a while back, we were quite worried about a
severe draught.

So, you can imagine what a welcome change in weather
this is: almost as welcome as when Korea was able to
attract foreign capital during in times of difficult economic
conditions.

While we're on the subject of weather, I thought it would be appropriate to mention this Korea proverb about rain to describe the current economic situation. The proverb roughly translates like this: "After the rain, the ground hardens firmer."

The meaning is: growth and maturity follow in the aftermath of enduring hardship.

Thanks to the undying spirit and dedicated efforts of the Korean people, the economic "ground" on which we stand has become firmer. And, right now, we are concentrating our energy on smoothing the bumps on this ground.

The work that remains to be done is by no means less or easier than what we have done so far. However, I am confident that all of you here will be able to witness, a Korean economy that is all the more "firmer" after having gone through the passing rains of an economic crisis.

[The role of capital market in the restructuring process]

During the process of overcoming the financial crisis, we have learned much about the capital market's role and importance.

In 1999 alone, companies raised about 40 trillion won from the stock market.

These funds helped to improve the overall financial structure of companies by lowering their debt ratio and played a crucial role in actively promoting corporate restructuring.

In addition the venture industry grew as a new, powerful growth engine through the KOSDAQ.

It is clear that companies, financial institutions, and investors have undergone tremendous changes in their perception of the market.

These economic players now realize that the viability of a company or financial institution is determined by the market. More important, they now know that survival is impossible without the market's seal of approval.

[The future of Korea's capital market]

Despite the restructuring efforts of the past three years, the general view is that the Korean companies' financial standing is still weak when as compared to its international competitors.

One of the main reasons for this is that while the debt ratio of companies is greatly decreased, the absolute volume of debt has not been sufficiently reduced.

For example, total borrowings and bonds payable to total assets was 41% at the end of June 2000, significantly higher than the 28% in the U.S. and 25% in Taiwan. The interest coverage ratio was 1.7, lower than the 3.5 in the U.S. and 2.9 in Japan.

This results from the fact that up until now companies have relied heavily on indirect financing or debt financing, opting for bank loans or bond issues.

Therefore, in order for companies to maintain a sound financial structure and at the same time procure funding, the past management paradigm must change.

More specifically, companies need to move away from debt financing and advance toward equity financing.

Based on this recognition, the Korean government will place policy priority on enhancing the capital market to enable companies to actively pursue equity financing.

First, it will be important to create the stable, long-term demand base in the stock market so that companies can raise funds from the market in a timely manner.

We will establish the conditions necessary for large pension funds to actively participate in the market and create an investment pool for smaller pension funds to have them participate as well.

In the long-term, we intend to adopt the corporate pension system and Employee Stock Ownership Plan (ESOP) to allow pension funds and mutual funds to play a role as institutional investors.

Second, we will ensure that sound corporate governance is established in order to achieve a transparent business management.

Specific measures are now in the works. For example, beginning next year, class action suit against false disclosure, window dressing, stock price manipulation will be introduced by phase, starting with large companies.

As information technology advances and different countries' capital market starts open up, it is vital that Korea keep up with the integrated global market. Korea also faces intense competition, devoting its energy to constructing a strong market infrastructure.

Finally, in order to advance the bond market, an important pillar of the capital market, various policy measures will be made.

One way of doing this is to activate the high-yield, high-risk bond market and allow such bonds to be absorbed by the market according to the credit rating of the company.

In an effort to enhance the market structure, we also intend to minimize investors' risk exposure, by strengthening the creditor protection system.

[Closing Remark]

In closing, I sincerely hope this conference will generate a meaningful discussion on the various issues concerning the Asian as well as the global capital market.

I wish you have a very successful, productive conference and hope that you will continue to take active interest in Korea's efforts to advance its capital market.

Thank you.

제13차 PACAP/FMA

祝 辭

2001.7.5

副總理 兼 財政經濟部 長官

陳 稔

< 인사말씀 >

Edward Kane 교수님, Andrew Chen 교수님 !
공동의장인 김 영진 교수님, 최 운열 교수님 !

그리고 제13차 PACAP/FMA 국제학술대회에 참석하신
국내외 재무분야 학자 및 전문가 여러분 !

오늘 세계적인 수준의 재무관련 국제학술대회를 한국
에서 개최하게 되어 매우 뜻깊게 생각하며,

이 자리에서 한국 경제와 자본시장에 대해 설명할
수 있는 기회를 가지게 되어 기쁘게 생각합니다.

우리나라는 계절적 비가 많이 내리는 장마시기에 접어
들었습니다. 얼마 전까지만 해도 비가 오지 않아 가뭄
걱정을 많이 하였는데 요즘 내리고 있는 비는 우리가
어려웠던 시기에 외자유치를 한 것과 같이 반갑습니다.

비와 관련하여 우리나라 속담 중에는 "비온 뒤에 땅이
굳어진다"는 속담이 있습니다.

이 말은 어려움과 고난을 겪은 이후에 한층 성장하고 성숙해 진다는 뜻입니다.

모든 국민의 정성으로 땅은 어느 정도 굳어지게 되었고 현재 우리는 그 땅을 매끄럽게 다지고 고르는 노력을 기울이고 있습니다.

앞으로 우리가 해야 할 노력이 지금까지 보다 적지 않겠지만, 빠른 시일 이내 여러분들은 비온 뒤 더욱 굳건해진 한국경제의 모습을 보실 수 있을 것이라 확신합니다.

< 구조조정 과정에서 資本市場의 役割 >

돌이켜 보면 IMF위기 극복과정에서 우리는 資本市場의 役割과 重要性에 대해 많은 교훈을 얻었습니다.

99년에만 기업이 증권시장을 통하여 약 40조원의 자금을 조달하였습니다.

이 자금이 기업의 부채비율을 낮추는 등 재무구조를 개선하고 구조조정을 적극 추진하는데 牽引車 역할을 하였습니다.

또한 코스닥시장을 통하여 벤처산업이 우리 경제를 이끌어 나갈 새로운 성장동력으로 성장하였습니다.

기업, 금융기관, 투자자 등 경제주체들의 市場에 대한 인식이 크게 변화하였습니다.

市場評價에 의해 우량 기업·금융기관과 부실 기업·금융기관이 구분되고, 시장으로부터 信賴를 얻지 못하면 생존할 수 없다는 중요한 사실을 깨달았습니다.

< 한국 자본시장 발전 방향 >

지난 3년간의 구조조정 노력에도 불구하고 우리 기업의 재무상태는 국제적으로 비교할 때 여전히 취약하다고 평가받고 있습니다.

우리 기업들의 부채비율이 많이 낮아 졌으나 절대적인 차입금 규모가 크게 줄어들지 않았기 때문입니다.

예를 들면, 은행대출이나 회사채 등 차입금 의존비율은 00.6달 41%로 미국 28%, 대만 25%에 비해 높은 편이며, 이자보상배율(ICR)은 우리나라가 1.7배로 미국 3.5배, 일본 2.9배에 비하면 낮은 편입니다.

이는 그 동안 기업의 자금조달이 회사채나 은행대출 등 間接金融市場 중심의 借入經營(Debt Financing)에 크게 의존한데 그 원인이 있다고 하겠습니다.

우리기업들은 재무구조를 건전하게 유지하면서 투자 재원을 계속 조달하기 위하여 지금까지의 경영 패러다임을 전환해야 할 것입니다. 즉 차입경영을 자본경영으로 바꾸어 나가야 할 것입니다.

이러한 인식을 바탕으로 한국정부는 기업이 資本經營(Equity Financing)이 가능하도록 자본시장을 발전시켜 나가는데 금융정책의 우선 순위를 두고 있습니다.

기업이 필요한 자금을 시장에서 적기에 조달하기 위해 우선 株式市場에서 장기 안정적인 수요기반을 확충해야 할 것입니다.

대규모 年基金이 시장에 원활하게 참여할 수 있도록 여건을 조성해 나가고, 소규모 연기금은 투자품을 구성하여 자본시장에 참여하도록 할 것입니다.

장기적으로는 연금펀드, 뮤추얼펀드가 기관투자자로서의 역할을 수행할 수 있도록 企業年金(Corporate Pension) 과 우리사주 신탁제도(ESOP)를 도입해 나갈 생각입니다.

기업경영의 투명성을 높이기 위해 企業支配構造(Corporate Governance) 개선을 적극 추진해 나갈 것입니다.

내년부터 허위공시, 분식회계, 주가조작 등 증권분야에 대한 集團訴訟制(Class Action Suit)를 기업규모가 큰 기업부터 단계적으로 도입할 것입니다.

또한 정보통신기술이 발달하고 각국의 자본시장 개방이 진전됨에 따라 자본시장이 통합되고 경쟁이 격화되고 있는 環境에도 뒤지지 않도록 市場 infra를 구축해 나가는데도 만전을 기울일 것입니다.

자본시장의 또 다른 한 축인 債券市場 先進化를 위해서도 다양한 정책적 노력을 기울려 나갈 계획입니다.

고수익 채권시장을 활성화하여 고수익채권이 企業의 信用度에 따라 市場에서 소화되도록 여건을 조성해 나갈 것입니다.

채권투자에 대한 위험이 최소화되도록 채권자보호 제도를 강화하는 등 시장 Infra를 개선해 나갈 계획입니다.

< 맺음말 >

제13차 PACAP/FMA 국제학술대회에 참석하신 국내외 재무분야 학자 및 전문가 여러분!

이러한 국제학술 회의를 통해 아시아 지역 나아가 세계 자본주의 시장의 여러 재무현안에 대해 심도 있는 논의가 있기를 기대합니다.

앞으로도 한국 자본시장 발전 노력에 많은 관심을 기울여 주시길 바라며 국제학술대회가 성공적으로 마치게 되기를 기원합니다.

감사합니다.

< 別添 > 행사개요

□ PACAP/FMA Conference(7.5~7일)

- 재무·금융관련 학술대회로서 자본시장(Capital Market)에 관한 연구와 교육관련 정보교환을 목적으로 하고 있으며 미국 재무학회 FMA(Financial Management Association)과 연계된 프로그램

※ 아시아 자본시장 발전, 아시아 금융위기 극복, 기업지배구조 개선, 채권시장 발전 등에 대한 150편의 학술논문 발표

- PACAP(Pacific-Basin Capital Market)

- 태평양 국가들(한국, 미국, 캐나다, 일본, 대만, 중국, 홍콩, 싱가포르, 말레이시아, 태국, 호주, 뉴질랜드, 인도네시아 등)의 재무·금융 분야에 관심있는 학자 및 실무전문가들이 참여한 학술모임(89년 창립)
- 국가별로 돌아가며 매년 학술회의를 개최하며, 제2회 학술회의(1990)가 서울에서 개최되었음

- FMA

- American Finance Association(AFM)과 더불어 30년 역사를 가진 미국에서 가장 큰 재무·금융분야 학회

□ Keynote Speaker

- Edward Kane : 금융분야중 금융기관 분야에 저명
- Boston College
- Andrew Chen : 금융분야 전반에 걸쳐 저명
- Southern Methodlst University